



*Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione*

*Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione*

*Uff. VIII - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione*

Agli Uffici Scolastici Regionali  
LORO SEDI

Alla Sovrintendenza Scolastica Regionale Provincia di  
TRENTO

Alla Sovrintendenza Scolastica per la Provincia di  
BOLZANO

All'Intendente Scolastico per la Scuola in Lingua tedesca di  
BOLZANO

All'Intendente Scolastico per la Scuola delle località ladine di  
BOLZANO

Alla Sovrintendenza agli studi della Regione Autonoma  
della Valle d'Aosta  
AOSTA

*e p.c.* Alla Direzione Generale per il Personale Scolastico  
N.D.G.

**Oggetto:** Corso di perfezionamento per docenti DNL (storia) in Francia. 60° Seminario pedagogico italo-francese per docenti di lingua e cultura francese. Anno 2017.

In attuazione dell'Accordo Culturale e del successivo Protocollo Esecutivo tra l'Italia e la Francia, questa Direzione propone due iniziative di cooperazione bilaterale per l'aggiornamento e il perfezionamento dei docenti nelle rispettive lingue e culture dei due Paesi.

Precisando che il corso di perfezionamento linguistico ed il Seminario pedagogico italo-francese sono rivolti, rispettivamente, a docenti di Storia come disciplina non linguistica (DNL) in lingua francese e a docenti di Lingua e cultura francese, si comunicano di seguito le istruzioni concernenti la partecipazione alle iniziative in oggetto.

SVOLGIMENTO DELLE ATTIVITÀ E NUMERO DEI POSTI DISPONIBILI - ANNO 2017

**1. Corso di perfezionamento in Francia - posti n. 15 – Saint-Martin-d'Hères, 17-29 luglio 2017.**

Il corso si svolgerà presso il CUEF - Université Grenoble Alpes - 1491 rue des Résidences - 38400 Saint-Martin-d'Hères - Tél. : (33) (0)4 76 82 43 70. L'arrivo è previsto domenica 16 luglio e la partenza sabato 29 luglio.

RS/fc



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione*

*Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione*

*Uff. V.I.I. - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione*

Nel voler contribuire a formare i docenti DNL in CLIL, il corso è destinato prioritariamente ai docenti DNL (Disciplina Non Linguistica) che insegnano Storia in francese nelle sezioni EsaBac degli Istituti Tecnici, ed eventualmente ai docenti che insegnano in francese le discipline Marketing e Turismo in EsaBac, allo scopo di accompagnare l'entrata in vigore dell'EsaBac tecnologico, ai sensi del D.M. n. 614 del 4 agosto 2016.

L'obiettivo principale dell'attività formativa è quello di perfezionare nei docenti partecipanti il livello di competenza linguistico-comunicativa in lingua francese per il raggiungimento del livello B1 o B2 del Quadro comune europeo per le lingue.

Si precisa che ai docenti verrà offerto un alloggio (in camera singola) all'interno di un residence con appartamenti da 2 o 3 camere e trattamento di pensione completa. Le spese di viaggio saranno a carico dei partecipanti.

## **2. Seminario pedagogico in Francia - posti n. 14 – Aix-en-Provence, 17-29 luglio 2017**

Il Seminario pedagogico italo-francese, giunto alla sua sessantesima edizione, si svolge ad anni alterni in Italia e in Francia e si basa su una formula di formazione tra pari, prevedendo sessioni di lavoro in compresenza fra docenti francesi di lingua italiana e docenti italiani di lingua francese.

Per il corrente anno, il Seminario si svolgerà in Francia, a Aix-en-Provence, dal 17 al 29 luglio 2017 (arrivo domenica 16 luglio).

Esso è destinato a 14 docenti italiani di Lingua e cultura francese nelle scuole secondarie di I grado e II grado, di cui **10 docenti** vanno individuati da codesti USR e 4 docenti sono stati scelti tra coloro che hanno partecipato al seminario del 2016, per svolgere un ruolo di tutor.

Il gruppo dei docenti partecipanti sarà accompagnato da un esperto di didattica della lingua e cultura francese, responsabile del coordinamento tecnico per il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca.

Le spese di vitto e alloggio sono a carico delle autorità francesi. Le spese di viaggio sono a carico dei partecipanti.

Il seminario ruoterà attorno a tre tipologie di attività:

- la scoperta della storia, delle tradizioni, dell'arte, della cultura, delle istituzioni e dell'economia della regione in cui si terrà il seminario;
- la costruzione di un percorso didattico, elaborato da gruppi misti di docenti italiani e francesi, che simula uno scambio tra alunni dei due paesi;
- la condivisione di buone pratiche attraverso la presentazione di un'esperienza didattica che ogni docente illustrerà ai colleghi su uno dei temi sotto indicati.

I temi individuati per la presentazione orale di un esempio di lezione per questa edizione 2017 sono i seguenti:

- A) Strategie didattiche per favorire l'acquisizione e la memorizzazione del lessico;
- B) Utilizzo didattico dell'immagine in classe di lingua;
- C) Progettazione di percorsi di apprendimento inclusivi: un esempio di didattica personalizzata in presenza di alunni DSA e BES;
- D) Strategie didattiche per sviluppare l'interazione orale in classe di lingua.

La presentazione orale potrà essere in francese o in italiano, a scelta del docente, che illustrerà il proprio lavoro con un intervento di 20 minuti circa, attraverso ogni tipo di supporto e materiale che riterrà più opportuno.



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione*

*Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione*

*Uff. VIII - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione*

Infine, come da tradizione, i lavori di gruppo tra docenti francesi e italiani, che si svolgeranno sul luogo del seminario, saranno finalizzati all'elaborazione di un percorso didattico (linguistico e culturale) che simuli la preparazione di uno scambio di classi. Per il percorso didattico, i docenti utilizzeranno la documentazione raccolta sul territorio e svilupperanno contenuti relativi ai seguenti assi culturali: 1. la storia 2. le tradizioni 3. l'arte 4. le istituzioni e l'economia.

## REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Le due iniziative sono rivolti ai docenti a tempo indeterminato e a tempo determinato purché abbiano l'incarico per l'anno scolastico 2016-2017.

Per l'ammissione alla selezione i docenti, pena l'esclusione, dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità, ai sensi del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000 e successive modificazioni, di:

- a) non avere un'età superiore ai **55** anni;
- b) prestare effettivo servizio nelle scuole secondarie di I o II grado statali o paritarie, quali docenti in attività di insegnamento. Per il solo Corso di perfezionamento, in attività di insegnamento della disciplina non linguistica, Storia in francese;
- c) non aver partecipato, nell'ultimo triennio (2014-2016), a medesime od analoghe attività di formazione, né di aver fruito di borse di studio o di ricerca o di perfezionamento linguistico offerte dal Ministero degli Affari Esteri o assegnate da Enti, Governi stranieri o organizzazioni comunitarie ed internazionali.

I suddetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione.

## PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE E TERMINE DI SCADENZA

Le domande di partecipazione, corredate da un dettagliato curriculum e redatte in formato elettronico (**Word o Pdf aperto**) - utilizzando l'Allegato 1 - dovranno pervenire, tramite posta certificata (PEC) degli Istituti di appartenenza, agli **Uffici Scolastici Regionali**, alle **Sovrintendenze Scolastiche** e alle **Intendenze Scolastiche**, competenti per sede di servizio, **entro e non oltre l'8 maggio 2017**.

Non saranno prese in considerazione le domande presentate direttamente a questa Direzione Generale.

**N.B.** Per qualsivoglia ulteriore chiarimento i docenti dovranno rivolgersi agli Uffici Scolastici Regionali, alle Sovrintendenze Scolastiche e alle Intendenze Scolastiche.

## SELEZIONE E DESIGNAZIONE DEI PARTECIPANTI

Al fine di assicurare una equilibrata partecipazione su tutto il territorio nazionale, si invitano gli Uffici in indirizzo a voler selezionare, sulla base dei titoli posseduti e del curriculum presentato, n. **2** docenti per ciascuna delle iniziative sopra descritte.

I soli elenchi dei docenti selezionati (utilizzando l'Allegato 2, **in formato Word o Pdf aperto**), indicati in ordine di priorità e distinti per corso di perfezionamento e seminario pedagogico, dovranno essere trasmessi dagli uffici in indirizzo entro il **22 maggio 2017** al Ministero dell'Istruzione della Università e della Ricerca - Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione – D. G. per gli ordinamenti scolastici e la



# Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione

Uff. VIII - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione

valutazione del sistema nazionale di istruzione – Uff. VIII, tramite e-mail all'indirizzo [fiorella.casciato@istruzione.it](mailto:fiorella.casciato@istruzione.it).

## ASSEGNAZIONI

Questa Direzione Generale procederà alle assegnazioni dei docenti per la partecipazione alle attività indicate in oggetto, tenuto conto delle designazioni degli Uffici Scolastici Regionali e in base al criterio di favorire la più ampia distribuzione sul territorio nazionale dei posti offerti per ciascuna iniziativa, nei seguenti modi:

1. individuazione dei primi designati dagli USR, dalle Sovrintendenze e dalle Intendenze scolastiche e successivamente – se non si è raggiunta la copertura dei posti – dei secondi;
2. per eventuali rinunce dei partecipanti si prosegue con gli stessi criteri citati fino a copertura dei posti per ogni singola attività.

I docenti che riceveranno la lettera di assegnazione saranno tenuti entro 3 giorni, a pena di decadenza, a comunicare l'accettazione o la rinuncia al Ministero dell'Istruzione della Università e della Ricerca - Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione – D. G. per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione – Uff. VIII, per posta elettronica rispondendo all'indirizzo [fiorella.casciato@istruzione.it](mailto:fiorella.casciato@istruzione.it).

Al fine di consentire il pieno utilizzo dei posti, si raccomanda ai docenti di comunicare tempestivamente:

- gli eventuali impedimenti improvvisi che dovessero intervenire successivamente all'accettazione;
- gli eventuali cambiamenti di sede di servizio e/o di domicilio.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità nel caso di mancato recapito di comunicazione dipendente da inesatta indicazione dell'indirizzo di posta elettronica comunicata dal candidato. Per il periodo di partecipazione al corso di perfezionamento o al seminario pedagogico, ivi compresi i relativi spostamenti, i docenti partecipanti saranno considerati in servizio a tutti gli effetti.

**I docenti che non riceveranno l'assegnazione da parte di questa Direzione Generale non sono autorizzati a partecipare ai corsi e seminari suddetti.**

**Inoltre, sia l'amministrazione italiana che quella francese, non si assumeranno alcun onere né responsabilità per eventuali accompagnatori (familiari, ecc.), che non possono in alcun caso partecipare ai corsi.**

Il presente bando, insieme ai programmi del <sup>l</sup>Corso di perfezionamento e del Seminario pedagogico, sarà pubblicato sul sito del MIUR nella pagina web [http://hubmiur.pubblica.istruzione.it/web/istruzione/dg-ordinamenti/corsi\\_ formazione](http://hubmiur.pubblica.istruzione.it/web/istruzione/dg-ordinamenti/corsi_ formazione).

Si invita a voler dare la massima diffusione e si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE

Carmela Palumbo